

にほんご 日本語をチェックしてもらえませんか

Nihongo o chekku-shite moraemasen ka

ဂျပန်စာ စစ်ဆေးပေးနိုင်မလား။



ဒီနေ့အတွက် အာတ်ဝင်ခန်း

タム : はるさん、お願ねがいがあるんですが…。 ဟာရှု၊ အကူအညီတောင်းစရာ
ဝမ် Ha'ru-san, onegai ga a'run de'su ga... ရှိလို့ပါ...

メールの日本にほんご語を အီးမေးလ်ထဲက ဂျပန်စာ
Meeru no Nihongo o စစ်ဆေးပေးနိုင်မလား။
チェックしてもらえませんか。
che'kku-shite moraemase'n ka.

はる : いいですよ。どれどれ…。 ရတာပေါ့။ ပြပါဦး...
ဟာရှု 'i de'su yo. Do're do're...

「悠輝ゆうきさん、お元げん気きですか。」 “ယူးကီစံ၊ နေကောင်းပါသလား။”
“Yu'uki-san, oge'nki de'su ka.”

タム : 私わたしの日本にほんご語、 ကျွန်မရဲ့ ဂျပန်စာ
ဝမ် Watashi no Nihongo, အဆင်ပြေရဲ့လား။
大丈夫だいじょうぶですか。
daijo'obu de'su ka.

はる : とても上じょうず手ずですよ。 သိပ် တော်ပါတယ်။
ဟာရှု Totemo joozu' de'su yo.

ဝေါဟာရ

お願ねがい အကူအညီတောင်းဆိုမှု
onegai

ある ရှိတယ်
a'ru

メール အီးမေးလ်
meeru

チェックする စစ်ဆေးတယ်
che'kku-suru

いい ကောင်းတဲ့/ရတဲ့
i'i

どれどれ ပြပါဦး
do're do're

元げん気き(な) နေကောင်းတဲ့
ge'nki (na)

大だい丈じ夫ふ(な) အဆင်ပြေတဲ့
daijo'obu (na)

上じょう手ず(な) တော်တဲ့
joozu' (na)

အဓိက အသုံးအနှုန်း

日本語をチェックしてもらえませんか。

Nihongo o che'kku-shite moraemase'n ka.

ဂျပန်စာ စစ်ဆေးပေးနိုင်မလား။

ယဉ်ယဉ်ကျေးကျေး အကူအညီတောင်းတဲ့အခါ "[TE-ပုံစံ ကြိုယာ] + moraemasen ka" လို့ သုံးရပါတယ်။ "moraemasen ka" ဆိုတာ တိုက်ရိုက် ဘာသာပြန်ရင် "ရနိုင်မလား" ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပယ် ဖြစ်ပြီး လုပ်ပေးလို့ရမလားလို့ မေးမြန်းတဲ့ ပုံစံဖြစ်တဲ့အတွက် "-te kudasai" "XXXပေးပါ" ဆိုတာထက် ပိုပြီး ယဉ်ကျေးပါတယ်။ (စာမျက်နှာ ၁၅၀-၁၅၁ ကို ကြည့်ပါ)

သုံးကြည့်ကြရအောင်

すみません。これ、もう少し安くしてもらえませんか。

Sumimase'n. Kore, moo suko'shi yasu'ku shite moraemase'n ka.

そうですねえ・・・

So'o de'su ne'e...

တစ်ဆိတ်လောက်ရှင်။
ဒီဟာ၊ ထပ်ပြီး နည်းနည်း ဈေးလျော့ပေးနိုင်မလား။
အဲဒီလိုဆိုရင်...



ကြိုးစားကြည့်ရအောင်

～てもらえませんか。 XXXပေးနိုင်မလား။

～te moraemase'n ka.

① この店を予約する (→予約して)

kono mise' o yoyaku-suru (→yoyaku-shite)

ဒီစားသောက်ဆိုင်မှာ နေရာကြိုတင်မှာယူတယ်

② 荷物を預かる (→預かって)

ni'motsu o azuka'ru (→azuka'tte)

ပစ္စည်းထိန်းသိမ်းတယ်



お願いがあるんですが・・・

Onegai ga a'run de'su ga...

အကူအညီတောင်းစရာ ရှိလို့ပါ...

အကူအညီ တောင်းဆိုမှု တစ်ခုခု လုပ်တဲ့အခါ အရင်ဆုံး စပြောတဲ့ အသုံးအနှုန်း ဖြစ်ပါတယ်။



ဟာ့ရှစ်ရဲ့ ဗဟုသုတ ဟင်းလေးအိုး

ဈေးဝယ်ထွက်ခြင်း

ဈေးဝယ်ထွက်တာဟာလည်း ဂျပန်ကို လာလည်တာရဲ့ အဓိက ပျော်ရွှင်စရာ တစ်ခု ဖြစ်ပေမဲ့ ဆိုင်အတော်များများက သတ်မှတ်ဈေးနှုန်းကိုပဲ ပြသထားပြီး ဈေးလျှော့ပေးတာမျိုး မရှိပါဘူး။ နှစ်သစ်ကူးကာလမှာ ရောင်းတဲ့ “Fukubukuro” ဆိုတာ ရှိပါတယ်။ ဆိုင်မှာ ရောင်းတဲ့ ကုန်ပစ္စည်းအမျိုးမျိုးကို အိတ်နဲ့ ရောထည့်ထားတာ ဖြစ်ပြီး တစ်ခုချင်းဝယ်တဲ့ စုစုပေါင်းဈေးနှုန်းထက် သက်သာအောင် သတ်မှတ်ထားပါတယ်။



ဂျပန်မှာ နောက်ထပ် ထူးခြားတဲ့ ဈေးဝယ်တာတစ်မျိုးက ရောင်းသူမရှိတဲ့ ဆိုင်တွေပါ။ ယာခင်းတွေနားက လမ်းဘေးမှာ စင်တွေရှိပြီး သစ်သီးဝလံ၊ ဟင်းသီးဟင်းရွက်တွေကို တင်ထားပါတယ်။ ပစ္စည်းကို ယူပြီး ပိုက်ဆံကို ကိုယ့်ဘာသာ ဘူးထဲထည့်ရတဲ့ စနစ်ဖြစ်ပါတယ်။



- အဖြေ
- ① この店を予約してもらえませんか。
 - ② 荷物を預かってもらえませんか。

Kono mise¹ o yoyaku-shite moraemaseⁿ ka.
 Ni'motsu o azuka'tte moraemaseⁿ ka.